

XIAOMIANREN

笑面人



世界文学名著精选

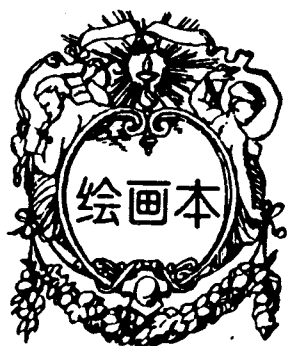
上海人民美術出版社

XIAO MIAN REN

笑面人

原著[法]雨 果

世界文学名著精选



改编 冯 晓

绘画 徐学初

上海人民美術出版社

责任编辑 庄宏安
吴文焕
乐明祥
封面设计 蒋宝鸿

笑 面 人

上海 人民美术出版社 出版发行

(上海长乐路 672 弄 33 号)

全国新华书店 经销

上海市印刷十厂印刷

开本 850×1168 1/32 印张 3¼

1997 年 3 月 第 1 版 1997 年 3 月第 1 次印刷

印数 0,001—5,000

ISBN7-5322-1643-8/J·1550

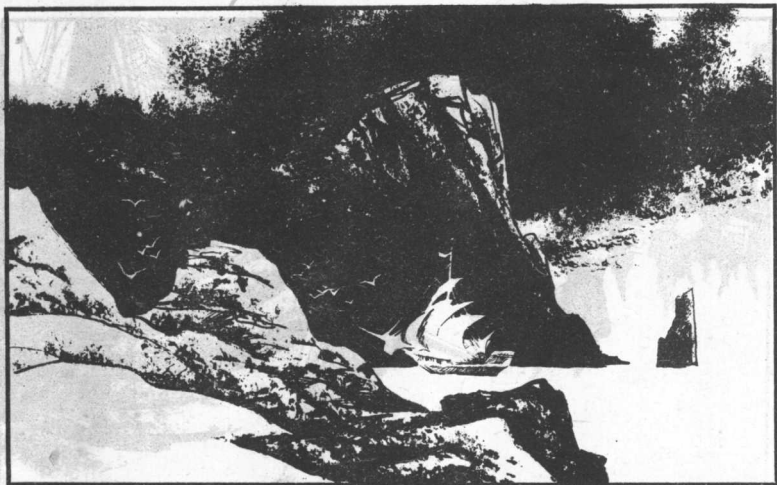


【作者简介】

雨果(1802—1885),19世纪前期法国浪漫主义文学运动的代表,生于一个军人家庭,父亲是拿破仑部下的将军,母亲是一个保皇主义者。他早在少年时代就开始了文学创作,1827年他发表了著名的《〈克伦威尔〉序言》,成为向古典主义宣战的浪漫主义文学运动的纲领;1830年写成剧本《欧那妮》并上演,因其鲜明的反封建主题和新颖的浪漫主义手法,获得巨大成功,标志着浪漫主义文学在法国的全面胜利;雨果是一位多产的作家,除了戏剧以外,他在小说创作上也获得了极高的成就,主要代表作有《巴黎圣母院》、《悲惨世界》、《笑面人》、《九三年》等。1885年他病逝于巴黎,法兰西为他举行了国葬,送葬人数达百万之众。雨果一生从事文学创作长达60年,为世界文坛留下了丰富的文学遗产。

【内容提要】

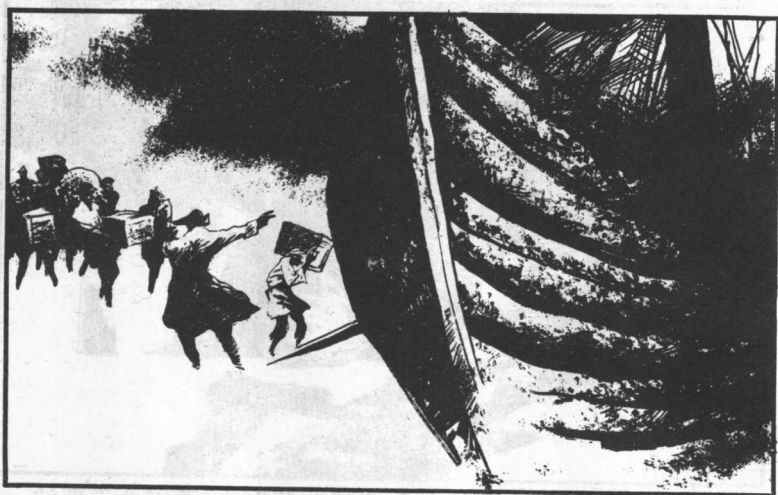
关布伦是贵族的后代，但在一次宫廷阴谋中成了牺牲品，被卖给了儿童贩子，被迫做了毁容手术，面孔因此看上去始终像在怪笑一样；后来他被流浪艺人于苏斯收养，从此，关布伦还有盲姑娘蒂就跟着于苏斯四处卖艺，受尽了各种各样的苦难，但他们却没有向这种种的不幸屈服，他们彼此之间充满了真挚的感情，在到处流浪的生活中关布伦和蒂也渐渐产生了爱情。后来，关布伦重新获得了贵族头衔，但他却厌恶贵族生活，在议会痛斥了贵族的卑鄙之后，他又回到了同伴那里，这时蒂已重病在身，终于死去。关布伦悲痛欲绝，最后投海自尽。作者通过关布伦的悲惨遭遇，反映了当时人民群众与上层贵族之间的矛盾，揭露了封建贵族的种种虚伪和丑恶。



(1) 1690年隆冬，一个风雪交加的黄昏。在英国西南部波特兰半岛一处荒僻的小海湾里，出现了一艘来历不明的单桅船。早已守候在海滩上的一群男女，顿时欣喜若狂，忙成一团。



(2) 这艘名叫“玛都蒂娜号”的小船刚靠岸，他们就纷乱地往船上搬运物品。原来，这是一伙仓惶出逃的儿童贩子，自从英王威廉三世对贩卖人口颁布取缔令后，他们的大首领赫瓜农已锒铛入狱，他们必须尽快逃离英国。



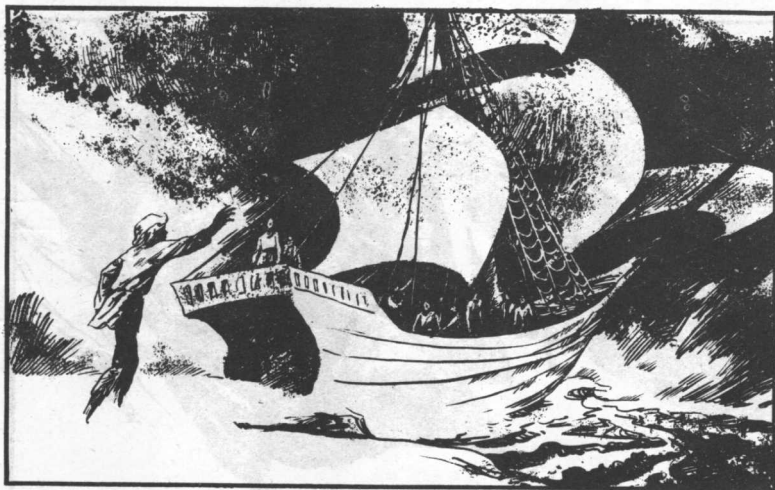
(3) “快，快搬！”一个后腰上拴着只葫芦的头目使劲吆喝着。杂沓的人影里，有个身材矮小、双足赤裸的男孩，穿梭般地来回奔忙，扛着一只只沉重的木箱。



(4) 东西很快装进了船舱。单桅船盖上护舱板后，这伙亡命之徒蜂拥着挤上了“玛都蒂娜号”。而那个男孩却被抛在最后，他在雪地中拖着疲惫的身子往船边走着。



(5) 当他刚要跨上跳板时,只见头目猛然喊道:“开船!”随即飞脚一蹬,把跳板踢入水中。男孩打个踉跄,寒冷刺骨的水珠纷纷溅落在他的身上。



(6) 没待他惊醒过来,水手已经抡起斧头,“咚”的一声砍断了缆绳。单桅船舵柄转了个方向,就像一支离弦的箭一样,驶离了海滩。



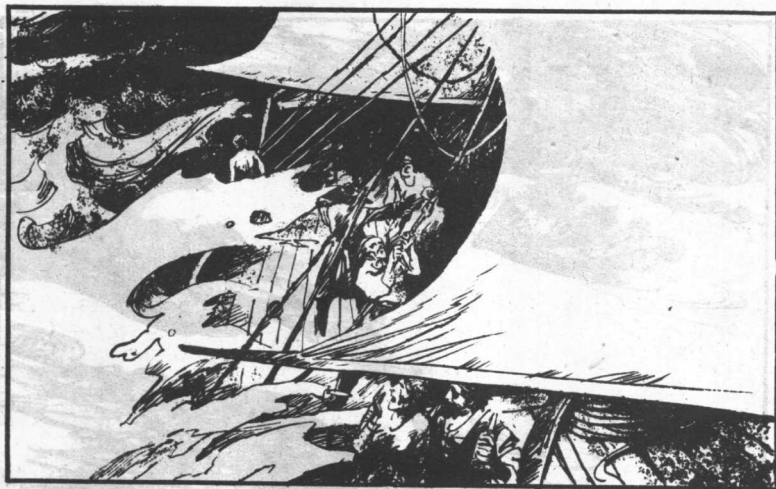
(7) 大雪纷扬,被抛弃的男孩呆立在海滩上。他没有呼喊,没有哭泣,茫然地盯着朦胧的船体渐渐消失在视线之外。



(8) 命运冷酷地把他推到了绝望的境地。他不知道自己的父母是谁,只晓得他叫关伯仑,从懂事起他就是这伙人的童仆……一阵海浪袭来,使他从沉思中惊醒,哆嗦着转身往岸上走去。



(9) 这时,“玛都蒂娜号”已经颠簸着驶出了波特兰海湾。尽管洋面上风骤浪急,船上的男女还是兴高采烈地唱着、笑着、叫着。他们取出了酒肉,狂热地庆贺虎口逃生。



(10) 暴风雪愈来愈猛,紫红色的闪电不时划破夜空。风浪中,“玛都蒂娜号”东倒西歪,险象频生。不祥的预兆,使船上的人逐渐收敛了盲目的乐观。



(11) 经过一场和风浪的激烈搏斗,船身已百孔千疮。那个头目从腰间取出葫芦祝告:“愿神明宽恕我们的罪孽,保佑平安!”说完把葫芦抛进大海。“阿门!”众人双手合十,虔诚地跟着祈祷。



(12) 但垂死前的忏悔,丝毫挽救不了他们葬身鱼腹的厄运。几个小时后,咆哮的洋面上仅留下了一些漂浮的碎片和那只用柏油封口的神秘的葫芦,在随波起伏。



(13) 第二天黎明,饥寒交迫的关伯仑来到了一座小镇附近。当他在晨光熹微中望见前方的古老钟楼时,就像落水者盼见了陆地,顿时忘记了孤独、寒冷、饥饿,兴奋地向镇上跑去。



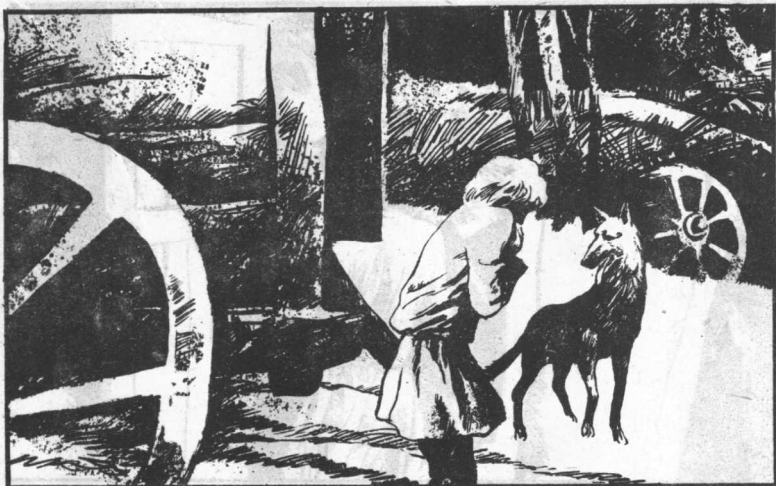
(14) 他逐门挨户求援,可是最近流行的一场瘟疫,使镇上的居民心有余悸,谁也不愿收留陌生的流浪汉,有的人家甚至连窗户都不敢打开。关伯仑饥肠辘辘,失望地在街上徘徊。



(15) 突然，一阵“嗷，嗷……”的狼嗥使他毛骨悚然。他惊惧地看见街角上停着一辆窝棚似的篷车，深陷在积雪中的车轮之间，露出两排雪白的獠牙。



(16) 那是一头驯养的黑狼，它的咆哮惊动了主人。“别叫！伙计。”一个人头从车窗里探了出来，只见他睡眼惺忪地问：“你是谁？”关伯仑颤抖着说：“我冷，我饿了。”



(17) “啊——不是每个人都有爵爷那种福气的，滚开。”随即人头缩了进去，啪的一声车窗关上了。关伯仑低下头正要挪步离去，忽然车门打开了，从上面缓缓地放下一块踏板。



(18) 刚才那个声音在车内喊道：“怎么，你不进来吗？快，上来吧！”关伯仑对这种半是拒绝半是邀请的待遇深感惶恐。几经催促，才战战兢兢地跨上了三级踏板。



(19) 他爬到门口就站住了。昏暗的车厢内一切都是显得模模糊糊，唯有炉火映照的顶棚上，有一行大字十分醒目：流浪艺术家窝苏斯之乐土！“别这么愣着，来炉边烤烤火。”秃脑袋几乎碰着顶棚的主人，向他招呼着。



(20) 关伯仑畏葸地向炉边走去。“看你冻得真够呛！哪有这样作客的，快脱下湿衣服，笨蛋！”窝苏斯嘟囔着扔给他毛巾和一件破衣服，“擦擦身，换上吧。你这个瘦鬼！”



(21) 在主人的帮助下,关伯仑换好衣服,顿时感到浑身暖融融的,就像到了天堂。他不由自主地瞥了一眼火炉上呼呼冒着热气的土豆——靠卖艺和兜售野药为生的窝苏斯也穷得只能吃富人们喂猪的东西。



(22) 严厉而好客的主人,慷慨地取出几片硬面包和一把勺子,递给关伯仑说:“吃吧,你饿了。”关伯仑已经饿得快要昏过去,这时仿佛遇上了仁慈的天主,他感激地说了声:“谢谢,你真好!”就狼吞虎咽起来。



(23) 窝苏斯笑咪咪地在对面坐下，抽起了土制的雪茄。突然，他瞪着孩子的脸嚷道：“不要再笑了！”关伯仑停下勺子：“我，我没有笑啊”——可那张被儿童贩子作过毁容手术的脸上，仍和刚才一样露着怪诞的笑容。



(24) 窝苏斯从头到脚感到一阵寒颤。出于怜悯和愤懑，他激动地抓住关伯仑，使劲摇撼着说：“你还在笑！……是谁把你的脸弄成这样的？”关伯仑愕然地摇摇头：“不知道。”